

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
(найменування центрального органу виконавчої влади у сфері освіти і науки)

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
(повне найменування вищого навчального закладу)

Кафедра теорії та практики перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Ректор (перший проректор)

“_____” _____ 20__ року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ППН 01 Практика перекладу основної іноземної (англійської) мови

(код і назва навчальної дисципліни)

спеціальність

035 Філологія

(код і назва спеціальності)

напрямок підготовки

0203 Гуманітарні науки

спеціалізація

Германські мови та літератури (переклад включно)

(назва спеціалізації)

інститут, факультет

Економіко-гуманітарний інститут, Гуманітарний факультет

(назва інституту, факультету)

Робоча програма «Практика перекладу основної іноземної (англійської) мови»
(назва навчальної дисципліни)

для студентів за напрямом підготовки 035 «Філологія», спеціальністю 035.04
«Германські мови та літератури (переклад включно)». – 23.08.2017. – 16 с.

Розробники:

Куш Е.О., канд. філол. наук, доцент

(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри теорії та практики перекладу

Протокол від «23» серпня 2017 року № 1

Завідувач кафедри теорії та практики перекладу

_____ (Приходько А.М.)
(підпис) (прізвище та ініціали)

“ _____ ” _____ 20__ р.

Схвалено методичною комісією вищого навчального закладу за напрямом підготовки (спеціальністю) 035.04 «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно)».

Протокол № _____ від _____ р.

Голова _____ (Дєдков М.В.)
(підпис) (прізвище, ініціали)

“ _____ ” _____ 20__ р.

© Запоріжжя, 2017 рік

© ЗНТУ, 2017 рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів 4	Галузь знань <u>035 Філологія</u> (шифр і назва)	Нормативна (за вибором)	
	Напрямок підготовки <u>0203 Гуманітарні науки</u>		
Модулів 1	Спеціальність (професійне спрямування): <u>Германські мови та літератури (Переклад включно)</u>	Рік підготовки:	
Змістових модулів 2		5-й	5-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання ____ - ____ (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин - 120		9-й	9-й
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента - 4	Освітньо-кваліфікаційний рівень: магістр	Лекції	
		-	-
		Практичні, семінарські	
		28	6
		Лабораторні	
		-	-
		Самостійна робота	
		80	114
Кількість кредитів 3,5	Галузь знань 035 Філологія (шифр і назва)	Семестр	
	Напрямок підготовки 0203 Гуманітарні науки	10-й	10-й
Модулів 1	Спеціальність (професійне спрямування): Германські мови та літератури (Переклад включно)	Лекції	
Змістових модулів 2		-	-
Індивідуальне науково-дослідне завдання ____ - ____ (назва)		Практичні, семінарські	
Загальна кількість годин - 105		28	7
		Лабораторні	

Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2, самостійної роботи студента – 3,5		-	-
		Самостійна робота	
		70	98
		Індивідуальні завдання:	
		7	-
		Вид контролю: екзамен	

Примітка

Співвідношення кількості годин аудиторних занять
до самостійної та індивідуальної роботи
становить:

- для денної форми навчання – 23% до 77%
- для заочної форми навчання – 5% до 95%

1. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета – формування у студентів фахової компетенції перекладу англійськомовних, українськомовних і російськомовних галузевих текстів.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Практика перекладу основної іноземної (англійської) мови» є формування професійно-орієнтованих вмінь та навичок перекладу галузевих текстів англійської, української, російської мов, визначенню лексичних, термінологічних, граматичних труднощів їх перекладу, розвиток когнітивних здібностей студентів, засвоєння ними фонду лінгвістичних і прикладних знань, необхідних для здійснення адекватного перекладу науково-технічних та науково-популярних текстів галузі кібернетики, біоніки, економіки, фінансів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

знати:

- термінологічні одиниці текстів галузі кібернетики, біоніки, економіки, фінансів;
- лексичні та граматичні особливості текстів галузі кібернетики, біоніки, економіки, фінансів;
- стилістичних особливостей текстів галузі кібернетики, біоніки, економіки, фінансів;
- структурні та композиційні особливості текстів галузі кібернетики, біоніки, економіки, фінансів;
- лексико-семантичні, граматичні та змішані трансформації, що застосовуються при перекладі текстів галузі кібернетики, біоніки, економіки, фінансів;
- шляхи подолання труднощів перекладу, зумовлених архітектонікою вихідних текстів галузі кібернетики, біоніки, економіки, фінансів, а також фоновою інформацією, закладеною в них;
- теоретичні основи спеціальної теорії перекладу (галузевий переклад);
- вимоги до письмових, усних перекладів галузевих текстів, їх анотацій, рефератів.

вміти:

- здійснювати адекватний переклад термінологічних одиниць вихідних галузевих текстів засобами цільової мови;
- оптимальним шляхом застосовувати лексичні, граматичні та змішані перекладацькі трансформації при перекладі галузевих текстів;
- виявляти структурно-семантичні розбіжності галузевих текстів;
- визначати жанрові, стилістичні та композиційні особливості галузевих текстів;
- здійснювати усний та письмовий переклад галузевих текстів цільовою мовою (англійською, українською та російською);
- анотувати та реферувати вихідні галузеві тексти різноманітної жанрової спрямованості цільовою (англійською, українською та російською) мовою.

Міждисциплінарні зв'язки. Дисциплінами, що передують вивченню курсу «Практика перекладу основної іноземної (англійської) мови» є: «Вступ до перекладознавства», «Порівняльна лексикологія англійської та української мов», «Порівняльна граматики англійської та української мов», «Порівняльна стилістика англійської та української мов», «Термінознавство», «Анотування та реферування текстів науково-технічної літератури», «Практичний курс основної іноземної (англійської) мови».

2. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Переклад, анотування та реферування англomовних, українomовних, російськомовних текстів галузі кібернетики.

Тема 1. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики

Тема 2. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики

Тема 3. Стилiстичні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики

Тема 4. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі кібернетики

Змістовий модуль 2. Переклад, анотування та реферування англomовних, українomовних, російськомовних текстів галузі біоніки.

Тема 1. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі біоніки

Тема 2. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі біоніки

Тема 3. Стилiстичні труднощі перекладу текстів галузі біоніки

Тема 4. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі біоніки

Змістовий модуль 3. Переклад, анотування та реферування англomовних, українomовних, російськомовних текстів галузі економіки.

Тема 1. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі економіки

Тема 2. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі економіки

Тема 3. Стилiстичні труднощі перекладу текстів галузі економіки

Тема 4. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі економіки

Змістовий модуль 4. Переклад, анотування та реферування англomовних, українomовних, російськомовних текстів галузі фінансів.

Тема 1. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі фінансів

Тема 2. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі фінансів

Тема 3. Стилiстичні труднощі перекладу текстів галузі фінансів

Тема 4. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі фінансів

3. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Переклад, анотування та реферування англomовних, українomовних, російськомовних текстів галузі кібернетики												
Тема 1. Лексичні та термінологічні труднощі			4			10			0,75			14

перекладу текстів галузі кібернетики											
Тема 2. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики			4			10			0,75		14
Тема 3. Стилістичні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики			4			10			0,75		14
Тема 4. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі кібернетики			2		6	10			0,75		15
Разом за змістовим модулем 1			14		6	40			3		57
Змістовий модуль 2. Переклад, анотування та реферування англомовних, україномовних, російськомовних текстів галузі біоніки											
Тема 1. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі біоніки			4			10			0,75		14
Тема 2. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі біоніки			4			10			0,75		14
Тема 3. Стилістичні труднощі перекладу текстів галузі			4			10			0,75		14

біоніки											
Тема 4. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі біоніки			2		6	10			0,75		15
Разом за змістовим модулем 2			14		6	40			3		57
Усього годин			28		12	80			6		114
Модуль 2											
Змістовий модуль 1. Переклад, анотування та реферування англomовних, українomовних, російськомовних текстів галузі економіки											
Тема 1. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі економіки			4			10			1		12
Тема 2. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі економіки			4			10			1		12
Тема 3. Стилістичні труднощі перекладу текстів галузі економіки			4			10			1		12
Тема 4. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі економіки			2		3,5	5			1		13
Разом за змістовим модулем 1			14		3,5	35			4		49

Змістовий модуль 2. Переклад, анотування та реферування англomовних,

<i>україномовних, російськомовних текстів галузі фінансів</i>											
Тема 1. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі фінансів			4			10			1		12
Тема 2. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі фінансів			4			10			1		12
Тема 3. Стилістичні труднощі перекладу текстів галузі фінансів			4			10			1		12
Тема 4. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі фінансів			2		3,5	5					13
Разом за змістовим модулем 2			14		3,5	35			3		49
Усього годин			28		7	7			7		98

4. Теми семінарських занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	-	-

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики	4
2	Граматичні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики	4
3	Стилістичні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики	4
4	Іншомовне анотування та реферування текстів галузі кібернетики	2
5	Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі біоніки	4
6	Граматичні труднощі перекладу текстів галузі біоніки	4
7	Стилістичні труднощі перекладу текстів галузі біоніки	4
8	Іншомовне анотування та реферування текстів галузі біоніки	2
9	Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі економіки	4
10	Граматичні труднощі перекладу текстів галузі економіки	4
11	Стилістичні труднощі перекладу текстів галузі економіки	4
12	Іншомовне анотування та реферування текстів галузі економіки	2
13	Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі фінансів	4
14	Граматичні труднощі перекладу текстів галузі фінансів	4
15	Стилістичні труднощі перекладу текстів галузі фінансів	4
16	Іншомовне анотування та реферування текстів галузі фінансів	2
Усього		56

7. Теми лабораторних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	-	-

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
	Модуль 1. Переклад, анотування та реферування англomовних, українomовних, російськомовних текстів галузі кібернетики та біоніки	
1	Вивчення термінології галузі кібернетики. Складання термінологічного англо-українсько-російського словника термінів галузі обсягом 1000 одиниць за текстами на вибір	10
2	Визначення лексико-граматичних особливостей та труднощів перекладу англomовних, українomовних та російськомовних текстів галузі кібернетики за текстами на вибір. Обсяг текстів – 1 друк. аркуш	10
3	Визначення жанрових, стилістичних та композиційних особливостей англomовних, українomовних та російськомовних текстів галузі кібернетики. Виявлення стилістичних труднощів їх перекладу за текстами на вибір. Обсяг текстів – 1 друк. аркуш	10
4	Написання іншомовних рефератів, анотацій текстів галузі кібернетики за текстами на вибір. Обсяг текстів – 1 друк. аркуш	10
5	Вивчення термінологічних одиниць галузі біоніки. Складання термінологічного англо-українсько-російського словника термінів галузі обсягом 1000 одиниць за текстами на вибір	10
6	Визначення лексико-граматичних особливостей та труднощів перекладу англomовних, українomовних та російськомовних текстів галузі біоніки за текстами на вибір. Обсяг текстів – 1 друк. аркуш	10
7	Визначення жанрових, стилістичних та композиційних особливостей англomовних, українomовних та російськомовних текстів галузі біоніки. Виявлення стилістичних труднощів їх перекладу за текстами на вибір. Обсяг текстів – 1 друк. аркуш	10
8	Написання іншомовних рефератів, анотацій текстів галузі кібернетики за текстами на вибір. Обсяг текстів – 1 друк. аркуш.	10
	Разом за 1 модуль	80
	Модуль 2. Переклад, анотування та реферування англomовних, українomовних, російськомовних текстів галузі економіки та фінансів	
1	Вивчення термінології галузі економіки. Складання термінологічного англо-українсько-російського словника термінів галузі обсягом 1000 од. за текстами на вибір	10
10	Визначення лексико-граматичних особливостей та	10

	труднощів перекладу англомовних, україномовних та російськомовних текстів галузі економіки за текстами на вибір. Обсяг текстів – 1 друк. аркуш	
11	Визначення жанрових, стилістичних та композиційних особливостей англомовних, україномовних та російськомовних текстів галузі економіки. Виявлення стилістичних труднощів їх перекладу за текстами на вибір. Обсяг текстів – 1 друк. аркуш	10
12	Написання іншомовних рефератів, анотацій текстів галузі кібернетики за текстами на вибір. Обсяг текстів – 1 друк. аркуш	5
13	Вивчення термінологічних одиниць галузі фінансів. Складання термінологічного англо-українсько-російського словника термінів галузі обсягом 1000 одиниць за текстами на вибір	10
14	Визначення лексико-граматичних особливостей та труднощів перекладу англомовних, україномовних та російськомовних текстів галузі фінансів за текстами на вибір. Обсяг текстів – 1 друк. аркуш	10
15	Визначення жанрових, стилістичних та композиційних особливостей англомовних, україномовних та російськомовних текстів галузі економіки. Виявлення стилістичних труднощів їх перекладу за текстами на вибір. Обсяг текстів – 1 друк. аркуш	10
16	Написання іншомовних рефератів, анотацій текстів галузі фінансів за текстами на вибір. Обсяг текстів – 1 друк. аркуш	5
	Разом за другий модуль	70
	Разом за перший та другий модуль	150

9. Індивідуальні завдання

Для студентів денної форми навчання – 2 індивідуальних рубіжних контрольних завдання з кожного змістового модуля.

Для студентів заочної форми навчання – контрольна робота.

10. Методи навчання:

- перекладацького аналізу;
- формування вмінь та навичок перекладу;
- унаочнення;
- пояснення;
- аналіз самостійних завдань студентів;
- аналіз індивідуальної роботи студентів.

11. Методи контролю

Міжсесійний (поточний) контроль, підсумковий контроль (семестровий іспит) здійснюються такими методами, як усний контроль (усне опитування на лекціях і консультаціях), письмовий контроль, тестовий контроль. Форми контролю: індивідуальна, фронтальна перевірка, консультації, колоквіуми.

12. Розподіл балів, які отримують студенти

Приклад для заліку

Поточне тестування та самостійна робота				Сума
Змістовий модуль №1		Змістовий модуль № 2		
T1	T2	T3	T4	100
25	25	25	25	

T1, T2 ... T9 – теми змістових модулів.

Приклад для екзамену

Поточне тестування та самостійна робота				Підсумковий тест (екзамен)	Сума
Змістовий модуль 1		Змістовий модуль 2			
T1	T2	T3	T4	50	100
12,5	12,5	12,5	12,5		

T1, T2 ... T12 – теми змістових модулів.

Приклад за виконання курсового проекту (роботи)

Пояснювальна записка	Ілюстративна частина	Захист роботи	Сума
до _____	до _____	до _____	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

13. Методичне забезпечення

1. Робоча програма курсу
2. Навчальна програма курсу
3. Семестрові плани
4. Список рекомендованої літератури
5. Дидактичний матеріал

14. Рекомендована література

Базова

1. *Бархударов Л.С.* Пособие по переводу технической литературы (английский язык) / Л.С. Бархударов, Ю.И. Жукова. – М. : Изд-во «Высшая школа», 1967. – 284 с.
2. *Бечко П.К.* Основи оподаткування: навч. посіб. [для студ. вищ. навч. закл.] / П. К. Бечко, О. А. Захарчук. – К. : Центр учбової літератури, 2009. – 168 с.
3. *Волкова З.Н.* Научно-технический перевод. Английский и русский языки / З. Н. Волкова. – М. Изд-во УРАО, 2000. – 104 с.
4. *Карабан В.І.* Переклад англійської наукової і технічної літератури / В.І. Карабан. – Ч. І. – Вінниця: «Нова книга», 2001. – 271 с.
5. *Карабан В.І.* Переклад англійської наукової і технічної літератури / В.І. Карабан. – Ч. II. – Вінниця: «Нова книга», 2001. – 303 с.
6. *Комарова Э.П.* Профессиональный английский: финансы и кредит. Professional English in Use: Finance and Credit : учебное пособие / Э.П. Комарова, Э.М. Львович, Н.Н. Серостанова. – М. : КНОРУС, 2011. – 152 с.
7. *Gravelle H.* Microeconomics / H. Gravelle, R. Rees. –L. : Prentice Hall, 2004. – 314 p.
8. *Kevin K.* Out of Control : The New Biology of Machines, Social Systems and the Economic World / K. Kevin. – Boston : Addison-Wesley, 1994. – 423 p.
9. *MacKenzie I.* Professional English in Use: Finance / I. MacKenzie. – L. : Cambridge University Press, 2006. – 140 p.
10. *Parker E.* Practical Financial English / E. Parker. – N.Y. : Matrix, 2012. – 64 p.
11. *Meyers R.A.* Encyclopedia of Physical Science & Technology / R.A. Meyers. – N.Y. : Academic Press, 2001. – 670 p.
12. *Wallace G.* Bionics / G. Wallace, S. Moulton, R. Kapsa. – New Jersey : John Wiley & Sons, 2012. – 226 p.

Лексикографічні джерела

1. *Афанасьев Г.И.* Русско-английский сборник экономических терминов / Г.И. Афанасьев. – М. : Авиайздат, 2005. – 640 с.
2. Великий російсько-український політехнічний словник / [за ред. О.С. Благовещенського]. — К. : Чумацький Шлях, 2002. — 749 с.

3. *Гольд Б.* Англо-русский словарь по кибернетике / Б. Гольдт. – М. : Лтд «Новая звезда», 2009. – 703 с.
4. *Избенко М.С.* Толковый словарь по кибернетике и прикладной математике / М.С. Избенко. – М. : Просвещение, 1988. – 232 с.
5. *Куценко Т.Г.* Англо-російсько-український словник з економіки / уклад. Т.Г. Куценко. – К. : Либідь, 1995. – 168 с.
6. *Лисовский Ф.В.* Англо-русский словарь экономики и финансов / Ф.В. Лисовский, И.К. Калугин. – М. : Русский язык, 1987. – 753 с.
7. *Марасанов В.П.* Англо-русский словарь по кибернетике / В.П. Марасанов. – М. : Скорпион-Россия, 1990. – 560 с.
8. *Новичков Н.* Англо-русский словарь по нанотехнологиям / Н. Новичков. – М. : Информационное агентство АРМС-ТАСС, 2010. – 1100 с.
9. *Петренко В.М.* Політехнічний російсько-український словник / В.М. Петренко. – Ірпінь : ВТФ «Перун», 2000. – 512 с.
10. *Російсько-український словник з інженерних технологій* / уклад. М. Ганіткевич, Б. Кінаш. – Львів : Ліга-Прес, 2005. – 1024 с.
11. *Скворцова М.В.* Англо-русский словарь сокращений : бизнес, банки, финансы, статистика, экономика, юриспруденция / М.В. Скворцова, С.А. Шевелева. – М. : Филоматис, 2004 – 384 с.
12. *Трифонов Н.Ю.* Англо-русский научно-технический словарь сокращений / Н.Ю.Трифонов. – М. : Высшая школа, 1992. – 291 с.
13. *Black J.* A Dictionary of Economics (Oxford Quick Reference) / J. Black, N. Hashimzade, G. Myles. – O. : Oxford University Press, 2012. – 482 p.
14. *Coombs J.* The Biotechnology Directory / J. Coombs, Y.R. Alston. – Philadelphia: Grove's Dictionaries, 2000. – 950 p.
15. *Downes J.* Dictionary of Finance and Investment Terms (Barron's Business Dictionaries) / J. Downes, J. Goodman. – L. : Barron's Educational Series, 2014. – 912 p.
16. *Elliot J.* The Oxford Dictionary and Thesaurus / J. Elliott. – O. : Oxford University Press, 1997. – 700 p.
17. English Collins Dictionary [Електронний ресурс] : Режим доступу : <http://dictionary.reverso.net>.
18. *Friedman J.P.* Dictionary of Business and Economics Terms (Barron's Business Dictionaries) / J.P. Friedman. – L. : Barron's Educational Series, 2012. – 800 p.
19. *Holland W.* Russian-English Dictionary of Cybernetics and Computer Technology / W. Holland. – N.Y. : Rand Corp, 1988. – 198 p.
20. *Summers D.* Longman Dictionary of Contemporary English / D. Summers. – Edinburgh: Person Education Limited, 2005. – 1995 p.

1. *Азаренкова Г.М.* Фінанси підприємств: навч. посібник / Г.М. Азаренкова, Т.М. Журавель, Р.М. Михайленко. – К. : Знання-Прес, 2009. – 299 с.
2. *Беляева М.А.* Сборник технических текстов на английском языке: учебное пособие для вузов / М.А. Беляева, З.С. Голова. – М. : Изд-во литературы на иностранных языках, 1956. – 602 с.
3. *Боринець С.Я.* Міжнародні валютно-фінансові відносини: Підручник / С.Я. Боринець. – К. : Знання, 1999. – 305 с.
4. *Пумпянский А.Л.* Чтение и перевод английской научной и технической литературы: лексика, грамматика, фонетика, упражнения / А.Л. Пумпянский. – Минск : ООО «Попурри», 1997. – 600 с.
5. *Buscaglia E.* The Law and Economics of Development / E. Buscaglia. – Connecticut: JAI Press, 2007. – 348 p.
6. *Fahmy M.A. Hossam.* Wireless Sensor Networks: Concepts, Applications, Experimentation and Analysis / Hossam M. A. Fahmy. – Singapore : Springer Science+Business Media Singapore Pte Ltd., 2016. – 108 p.
7. *Le Cun Y.* Optimal Brain Damage / Y. Le Cun, J.S. Denker, S.A Solla. – San Mateo : Morgan Kaufman, 1990. – 605 p.
8. *Meyers R.A.* Encyclopedia of Physical Science & Technology / R.A. Meyers. – N.Y. : Academic Press, 2001. – 670 p.
9. *Prechelt L.* Comparing Adaptive and Non-Adaptive Connection Pruning with Pure Early Stopping / L. Prechelt. – Hong Kong : Springer, 1996. – 112 p.